

<u>Teatis nr</u>	Sisukord	Lehekülg
	I Teave	
	<b>Komisjon</b>	
2006/C 287/01	Euro vahetuskurss .....	1
2006/C 287/02	Nõukogu määruse (EÜ) nr 510/2006 (põllumajandustoodete ja toidu geograafiliste tähiste ja päritolunimetuste kaitse kohta) artikli 6 lõike 2 kohase taotluse avaldamine .....	2
2006/C 287/03	Ravimite müügilubasid käsitlevate ühenduse otsuste kokkuvõtte alates 1.10.2006 kuni 31.10.2006 (Avaldatud vastavalt Euroopa Parlamendi ja nõukogu määruse (EÜ) nr 726/2004 artiklile 13 või 38) .....	7
2006/C 287/04	Ravimite müügilubasid käsitlevate ühenduse otsuste kokkuvõtte alates 1.10.2006 kuni 31.10.2006 (Direktiivi 2001/83/EÜ artikli 34 või direktiivi 2001/82/EÜ artikli 38 kohaselt tehtud otsused) .....	12
2006/C 287/05	Liikmesriikide lennutegevuslubade andmise või kehtetuks tunnistamise otsuste avaldamine vastavalt määruse (EMÜ) nr 2407/92 (lennuettevõtjatele lennutegevuslubade väljaandmise kohta) artikli 13 lõikele 4 <sup>(1)</sup> .....	20
2006/C 287/06	Komisjoni teatis, mis on seotud nõukogu 25. juuni 1987. aasta direktiivi 87/404/EMÜ (lihtsaid surveanumaid käsitlevate liikmesriikide õigusaktide ühtlustamise kohta) rakendamisega <sup>(1)</sup> .....	22
2006/C 287/07	Eelteatis koondumise kohta (Juhtum nr COMP/M.4464 — Goldman Sachs/Cerberus/Harpen) — Võimalik lihtsustatud korras menetlemine <sup>(1)</sup> .....	25
2006/C 287/08	Regionaalabi suunised aastateks 2007–2013 — Regionaalabi kaart: Läti .....	26
2006/C 287/09	Eelteatis koondumise kohta (Juhtum nr COMP/M.4168 — Österreichische Post/trans-o-flex) — Võimalik lihtsustatud korras menetlemine <sup>(1)</sup> .....	27
2006/C 287/10	Teatatud koondumise aktseptering (Toimik nr COMP/M.4350 — Hewlett Packard/Mercury Interactive) <sup>(1)</sup> .....	28
2006/C 287/11	Teadaanne direktiivi 2004/17/EÜ artikli 30 alusel tehtud taotluse kohta .....	28

## I

(Teave)

## KOMISJON

Euro vahetuskurss (<sup>1</sup>)

23. november 2006

(2006/C 287/01)

1 euro =

Valuuta	Kurss	Valuuta	Kurss		
USD	USA dollar	1,2953	SIT	Sloveenia talaar	239,66
JPY	Jaapani jeen	150,61	SKK	Slovakkia kroon	35,653
DKK	Taani kroon	7,4547	TRY	Türgi liir	1,9080
GBP	Inglise nael	0,67650	AUD	Austraalia dollar	1,6725
SEK	Rootsi kroon	9,0595	CAD	Kanada dollar	1,4769
CHF	Šveitsi frank	1,5843	HKD	Hong Kongi dollar	10,0822
ISK	Islandi kroon	91,78	NZD	Uus-Meremaa dollar	1,9321
NOK	Norra kroon	8,2600	SGD	Singapuri dollar	2,0057
BGN	Bulgaaria lev	1,9558	KRW	Korea won	1 205,21
CYP	Küprose nael	0,5779	ZAR	Lõuna-Aafrika rand	9,3050
CZK	Tšehhi kroon	27,950	CNY	Hiina jüaan	10,1836
EEK	Eesti kroon	15,6466	HRK	Horvaatia kuna	7,3433
HUF	Ungari forint	258,63	IDR	Indoneesia ruupia	11 826,74
LTL	Leedu litt	3,4528	MYR	Malaisia ringit	4,7117
LVL	Läti latt	0,6974	PHP	Filipiini peeso	64,396
MTL	Malta liir	0,4293	RUB	Vene rubla	34,3820
PLN	Poola zlott	3,8211	THB	Tai baht	47,319
RON	Rumeenia leu	3,4874			

(<sup>1</sup>) Allikas: EKP avaldatud viitekurss.

**Nõukogu määruse (EÜ) nr 510/2006 (põllumajandustoodete ja toidu geograafiliste tähiste ja päritolunimetuste kaitse kohta) artikli 6 lõike 2 kohase taotluse avaldamine**

(2006/C 287/02)

Käesoleva dokumendi avaldamine annab õiguse esitada vastuväiteid kooskõlas nõukogu määruse (EÜ) nr 510/2006 artikliga 7. Komisjon peab vastuväited kätte saama kuue kuu jooksul alates käesoleva dokumendi avaldamisest.

KOKKUVÕTE

**NÕUKOGU MÄÄRUS (EÜ) nr 510/2006**

**Registreerimistaotlus vastavalt artiklile 5 ja artikli 17 lõikele 2**

**“PIMENTÓN DE LA VERA”**

**EÜ nr: ES/PDO/005/0321/29.10.2003**

**KPN (X) KGT ( )**

Käesolev kokkuvõte on koostatud üksnes teavitamiseks. Üksikasjaliku teabe saamiseks palutakse huvitatud isikutel tutvuda tehno spetsifikaadi täisversiooniga, mille võib saada punktis 1 osutatud riigi ametiasutustest või Euroopa Komisjonist <sup>(1)</sup>.

1. *Liikmesriigi pädev asutus*

Nimetus: Subdirección General de Calidad y Promoción Agroalimentaria — Dirección General de Industria Agroalimentaria y Alimentación — Secretaría General de Agricultura y Alimentación del Ministerio de Agricultura, Pesca y Alimentación de España.

Aadress: Infanta Isabel, 1  
E-28071 Madrid

Telefon: (34) 913 47 53 94

Faks: (34) 913 47 54 10

E-post: sgcaproagro@mapya.es

2. *Taotlejate rühm*

Nimetus: D. Manuel Fernández Amor, isikukoodiga (D.N.I.) n° 5.602.884-S, ja teised.

Aadress: «Unión de Productores de Pimentón, Sociedad Cooperativa» Polígono Industrial «El Pocito», Calle E, Parcela E-7, E-10400 Jaraíz de la Vera (Cáceres)

Telefon: (34) 927 46 00 12

Faks: (34) 927 17 00 71

E-post: —

Koosseis: Tootjad/töötledajad ( X ) Muud ( )

3. *Toote liik*

Muud II lisa tooted (vürtsid) — paprika

4. *Tehno spetsifikaat (artikli 4 lõikes 2 sätestatud nõuete kokkuvõte)*

4.1. Toote nimetus: “Pimentón de la Vera”

<sup>(1)</sup> Euroopa Komisjon, põllumajanduse ja maaelu arengu peadirektoraat, põllumajandustoodete kvaliteedipoliitika osakond, B-1049 Brüssel.

- 4.2. Kirjeldus: Kaitstud päritolunimetusega paprikapulbri "Pimentón de la Vera" all mõeldakse toodet, mis on saadakse selliselt, et korjatakse täiesti punased, küpsed, terved ja puhtad, sordile tüüpilist värvi, taimekahjuritest ja haigustest kahjustamata ning piiratud tootmispiirkonnast pärinevad *Capsicum annum L.* ja *Capsicum longum L.* liigi Ocales'e rühma kuuluvate sortide (Jaranda, Jariza ja Jeromín) ja Bola sordi viljad, kuivatatakse need tamme- ja/või iilekstamme puidu abil La Vera traditsioonilise süsteemi kohaselt ning seejärel jahvatatakse.

"Pimentón de la Vera" on toode, millel on suitsune, intensiivne ja läbitungiv maitse ja lõhn, mis tuleneb paprika kuivatamisest suitsu sees. Värvilt on toode sügavpunast ja säravat värvi. Tootel on tugev värviandev toime, mis Ocales'e rühma puhul on tugevam kui Bola sortide puhul. Nii toote maitse, lõhn kui ka värv püsivad aja jooksul äärmiselt stabiilsena, mis peamiselt on saavutatud aeglase ja tasase kuivatusprotsessi kasutamisega.

Maitse järgi võib paprikapulbrid jagada kolme rühma:

- Magus paprikapulber: pehme, täiesti magusa maitsega. Valmistatud Bola ja Jaranda sortidest.
- Mahe või poolmagus paprikapulber: tekitab suus kergelt terava maitse. Valmistatud Jaranda ja Jariza sortidest.
- Teravamaitseline paprikapulber: tekitab suus kõrvetavalt terava maitse. Valmistatud Jeromín, Jariza ja Jaranda sortidest.

Füüsikalised ja keemilised omadused: Pimentón de la Vera't iseloomustavad järgmised füüsikalised ja keemilised omadused:

- Tera suurus: Paprikapulbri jahvatusaste peab olema selline, et see mahub läbi sõelast või võrgust nr 16 ASTM skaala järgi (vastab võrgusilma suurusele 1,19 mm).
- Analüütilised omadused:

Maksimaalne veesisaldus	14
Eeterekstrakti maksimaalne sisaldus kuivaines	23
Toorkiu maksimaalne sisaldus kuivaines	28
Tuha maksimaalne sisaldus kuivaines:	
— Kokku (maksimaalselt)	9
— Lahustumatu (maksimaalselt)	1
Värvaine (*), ASTA ühikutes (minimaalselt)	90

(\*) Jahvatamise hetkel

- Toiduaine koostisosad: mõnikord võidakse paprikapulbrile lõpptoote järjepidevuse ja sära saavutamiseks lisada toiduks tarvitavat päevalille taimeõli maksimaalselt 3 % ulatuses kuivatatud toote massist. Selline õlilisand ei mõjuta paprikapulbrile iseloomulikke omadusi, mistõttu nende õlide jaoks kindlat päritolupiirkonda ei määratleta.
- Valmistatud toode on täielikult vaba selliste taimede seemnetest, roodudest, õienuppudest ja viljavartest, mis ei kuulu liikidesse, mida on lubatud nimetatud kolme tooterühma valmistamiseks kasutada, ning ei sisalda kunstlikke värvaineid ega muid aineid, mis mõjutaksid seda võrre võrdsete iseloomustavate parameetrite arvulist väärtust.
- Mis puutub lubatud sortidesse kuuluvate viljade seemnetesse, roodudesse, õienuppudesse ja viljavartesse, siis peavad need igal juhul olema väiksemas proportsioonis kui ülejäänud vilja.

- 4.3. Geograafiline piirkond: Kaitstud päritolunimetusega paprikapulbri "Pimentón de la Vera" valmistamiseks kasutatava paprika tootmispiirkond koosneb järgmistest kohalikest omavalitsustest, mis asuvad La Vera, Campo Arañuelo, Valle del Ambroz'i ja Valle del Alagón'i looduslikes piirkondades Cáceres'e provintsi põhjaosas: Abadía, Aldeanueva de la Vera, Aldeanueva del Camino, Aldehuela del Jerte, Arroyomolinos de la Vera, Carcaboso, Casas del Monte, Casatejada, Casillas de Coria, Cilleros, Collado, Coria, Cuacos de Yuste, El Toril, Galisteo, Garganta la Olla Gargantilla, Granja de Granadilla, Guijo de Galisteo, Guijo de Granadilla, Guijo de Santa Bárbara, Holguera, Jaraíz de la Vera, Jarandilla de la Vera, Losar de la Vera, Madrigal de la Vera, Majadas de Tiétar, Malpartida de Plasencia, Montehermoso, Moraleja, Morcillo, Navalmoral de la Mata, Pasarón de la Vera, Plasencia, Riobobos, Robledillo de la Vera, Rosalejo, Saucedilla, Segura de Toro, Serrejón, Talaveruela de la Vera, Talayuela, Tejeda de Tiétar, Torrejoncillo, Torremenga, Valdeobispo, Valverde de la Vera, Viandar de la Vera, Villanueva de la Vera, Zarza de Granadilla.

Valmistamis- ja pakendamispirkond on samad mis tootmispiirkond.

Kõik "Pimentón de la Vera" valmistamiseks vajalikud tootmisprotsessid peavad toimuma käesolevas punktis nimetatud omavalitsuste piires, mis tähendab, et kaitstud päritolunimetusega toote kasvamine, kuivatamine ja töötlemine toimub ainult selles geograafilises piirkonnas. Selle piirangu eesmärk on saavutada suurem päritolugarantii, jälgitavus ja lõpptoote kvaliteet.

- 4.4. Päritolutõend: Kaitstud päritolunimetusega Pimentón de la Vera't valmistatakse registreeritud tootmisrajatistes kuivatatud paprikast, mis pärineb tootmispiirkonnas asuvatest registreeritud kasvandustest; ettenähtud kontrolli läbimise järel turustatakse seda kaitstud päritolunimetusega Pimentón de la Vera nime all koos nummerdatud lisaetiketiga. Kasutatud paprikad pärinevad Ocales'e rühma kuuluva test sortidest (Jaranda, Jariza ja Jeromín) ja Bola sordist.

- 4.5. Tootmismeetod: Tootmine algab külvamisega, mis toimub alates veebruari lõpust kuni aprilli alguseni, mille tulemusel saadakse paprikataimed, mis istutatakse lõplikusse pinnasesse ümber ajavahe- mikus orienteeruvalt 15. maist kuni 10. juunini.

Enne taimede istutamist valmistatakse pinnas ette asjakohaste ettevalmistavate töödega, mis võimaldavad väikeste paprikataimede parimal viisil istutamist ja mis seisnevad kõvade pealmiste mullakihtide lahtikündmises, mullakamakate purustamises, kobestamises, orgaaniliste ja mineraalväetiste lisamises ning pinnase tasandamises.

Istutamine toimub käsitsi või mehhaanilisi istutusseadmeid kasutades. Ümberistutamise järel kastetakse taimi ohtralt, et kindlustada nende hea juurdumine.

Kastmine toimub olenevalt kasvandusest kas raskusjõu toimel töötavate kastmissüsteemide, vihmutite ja mõnel juhul lokaalsete kastmissüsteemide abil.

Kui viljad on küpsed, korjatakse need käsitsi ära ja transporditakse kuivatitesse, mis asuvad põlluma- jandusettevõtetes endis, kus toimub nende kuivatamine vertikaalse õhuvooga allpool oleva ahju abil; kuivatamine toimub suitsuga ja seda teeb põllumees ise.

See süsteem võimaldab aeglast, pehmet, mitteäkilist kuivatamist, mida jätkatakse 10 kuni 15 päeva vältel, mille jooksul viljade veesisaldus langeb 80 %lt 15 %ni. Saadud tootel ("cáscara") on suitsune maitse ja lõhn ning väga stabiilne värvus, mis on iseloomulikud just sellele kuivatussüsteemile.

Seejärel viiakse saadud toode ("cáscara") ümbruskonna veskitesse, kus seda jahvatatakse smirgelkivi- dega. Lõpuks liigub jahvatatud paprikapulber horisontaalasendis olevate nn ülekandekivide vahelt läbi. Sel hetkel lisatakse mõnikord taimeõli, mille maksimaalne proportsioon on kindlaks määratud käes- oleva kokkuvõtte punktis 4.2.1.3. Õli lisamine ei mõjuta paprikapulbrile iseloomulikke omadusi. Viimane etapp on pakendamine ja märgistamine, misjärel toode on turustamiseks valmis.

- 4.6. Seos piirkonnaga: Esimesed ajaloolised viited paprika kasvatamisele La Vera's pärinevad XVI sajandist, mil seda Yuste kloostris (Cuacos de Yuste, Comarca de La Vera) kasvasid hironümuse mungad.

Aja jooksul laienes viljelemine La Verast edasi sellistesse ümberkaudsetesse looduslikesse piirkondadesse nagu Campo Arañuelo, Valle del Ambroz ja Valle del Alagón ning põllumehed hakkasid seda majandusliku tulu tõttu, mida selle kasvatamine andis, üha enam hindama.

Paprikapulbri saamise tööstuslik protsess sai alguse XVII sajandi lõpul, olles XVIII sajandi keskpaigaks läbi teinud olulise arengu. Sel ajal jahvatati paprikat vilja jahvatamiseks mõeldud vesiveskites, mis paiknesid allikate ääres. Elektrienergia jõudmine La Verasse võimaldas kasutusele võtta elektriliselt töötavad veskid, mille tulemusel paranes tootmine oluliselt ning tekkisid tööstused, mis tegelesidki üksnes paprikapulbri valmistamisega.

Paprikapulbri valmistamiseks kasutatavad paprikasordid on kohalikud sordid, mis kuuluvad botaanilistesse liikidesse *Capsicum annum* L ja *Capsicum longum* L, millest esimese viljad on lapikud ja teisel piklikud. Esimesse rühma kuuluvad Bola sordi taimed ja teise Ocalese sordi taimed, viimaseid nimetatakse ka Agridulce de la Vera'ks. Tegemist on väga maalähedaste sortidega, mis on väga hästi kohenenud piirkonna mullastiku ja kliimaatiliste tingimustega. Nende suurepärase aklimatiseerumine on ka põhjus, miks neid ei ole asendatud ühegi välismaise sordiga. Teine asjaolu, mis õigustab kohaliku taimematerjali kasutamist, on need sobivad ideaalselt suitsu sees kuivatamise süsteemi jaoks, mida kasutatakse La Vera's alates XVII sajandist ja mis on tänapäevani püsima jäänud.

Tootmispiirkonna mikrokliima pakutavad kliimaatilised tingimused — Sierra de Gredos'e kaitse, aga ka pinnase omadused (lahtine ja täiesti soolavaba), kastmisel kasutatava vee kvaliteet (mille puhul samuti ei ole soolusega probleeme) — annavad kasvatatavate kohalike sortide viljadest valmistatud paprikapulbrile eripärase maitse.

Seda sordile eripärast maitset täiendatakse suitsutamise — kuivatamissüsteemiga, mis on tihedalt seotud piirkonna kliimaatiliste tingimustega, mis ei võimalda päikse käes kuivatamist, ja mis annab paprikapulbrile iseloomulike maitse ja lõhna ning lisaks sellele ka värvuse stabiilsuse.

Kohalike sortide, suitsu sees kuivatamise ja kiviveskite kasutamine La Vera's alates XVII sajandist teeb selles piirkonnas toodetud paprikapulbri toote, mis erineb teistest, mujal maailmas toodetud paprikapulbriest, ning annab sellele oma eripära, mistõttu Pimentón de la Vera't tuntakse paprikapulbrina, mis on toodetud Cáceres'e põhjaosas vastavalt kirjeldatud valmistusviisile.

#### 4.7. Kontrolliasutus:

Nimetus: Consejo Regulador de la Denominación de Origen Protegida «Pimentón de la Vera»

Aadress: Avda. de la Constitución, 65  
E-10400 Jaraíz de la Vera (Cáceres)

Telefon: (34) 927 17 02 72

Faks: (34) 927 17 02 72

E-post info@pimentonvera-origen.com

Kaitstud päritolunimetusega "Pimentón de la Vera" kontrolliasutus vastab eeskirjaga UNE-EN 45.011 ettenähtud nõuetele.

- 4.8. Märgistus: Kogu kaubanduslik märgistus, mida iga registreeritud tööstuse kasutab, peab olema kontrolliasutuse poolt heaks kiidetud. Märgistusele on kohustuslik kanda tekst: *Denominación de Origen Protegida "Pimentón de la Vera"* (kaitstud päritolunimetus "Pimentón de la Vera").

Kogu tarbimisse lastud Pimentón de la Vera, mis on sertifitseeritud kaitstud päritolunimetusega, peab olema varustatud kontrolliasutuse registreeritud ja selle omandiks oleva identifitseeriva logoga ning nummerdatud lisaetiketiga; kui nimetatud nõuded ei ole täidetud, ei tohi toodet selle nimetuse all turustada. Nummerdatud lisaetikett peab olema ühekordseks kasutamiseks ja see ei tohi olla taaskasutatav.

#### 4.9. Riigisisesed nõuded:

- 2. detsembri 1970. aasta seadus 25/1970, millega kehtestatakse viinapuuaedade, veini ja alkohoolsete jookide eeskirjad, ning selle rakenduseeskirjad, mis võeti vastu 23. märtsi 1972. aasta dekreediga 835/1972.
  - 28. märtsi 1972. aasta dekreet 835/1972, millega kehtestatakse seaduse 25/1970 rakenduseeskirjad.
  - 25. jaanuari 1994. aasta otsus, millega täpsustatakse Hispaania õigusaktide ja 14. juuli 1992. aasta määruse (EMÜ) nr 2081/92 (põllumajandustoodete ja toiduainete geograafiliste tähiste ja päritolunimetuste kaitse kohta) omavaheline vastavus.
  - 22. oktoobri 1999. aasta kuninglik dekreet 1643/1999, milles sätestatakse menetlus registreerimistaotluste kandmiseks kaitstud päritolunimetuste ja kaitstud geograafiliste tähiste ühenduse registrisse.
-

**Ravimite müügilubasid käsitlevate ühenduse otsuste kokkuvõtte alates 1.10.2006 kuni 31.10.2006***(Avaldatud vastavalt Euroopa Parlamendi ja nõukogu määruse (EÜ) nr 726/2004<sup>(1)</sup> artiklile 13 või 38)*

(2006/C 287/03)

**— Müügiilo muutmine (Euroopa Parlamendi ja nõukogu määruse (EÜ) nr 726/2004 artikkel 13):  
Heaks kiidetud**

Otsuse tegemise kuupäev	Ravimi nimetus	Müügiilo omanik	Kande number ühenduse registris	Teatamise kuupäev
4.10.2006	Abilify	Otsuka Pharmaceutical Europe Ltd Hunton House Highbridge Business Park Oxford Road Uxbridge Middlesex UB8 1HU United Kingdom	EU/1/04/276/036	6.10.2006
4.10.2006	Abilify	Otsuka Pharmaceutical Europe Ltd Hunton House Highbridge Business Park Oxford Road Uxbridge Middlesex UB8 1HU United Kingdom	EU/1/04/276/036	6.10.2006
6.10.2006	Travatan	Alcon Laboratories (UK) Ltd. Boundary Way Hemel Hempstead Herts HP2 7UD United Kingdom	EU/1/01/199/001-002	10.10.2006
11.10.2006	Invirase	Roche Registration Limited 6 Falcon Way Shire Park Welwyn Garden City AL7 1TW United Kingdom	EU/1/96/026/001-002	13.10.2006
17.10.2006	Cetrotide	Serono Europe Ltd. 56, Marsh Wall London E14 9TP United Kingdom	EU/1/99/100/001-003	19.10.2006
19.10.2006	Zometa	Novartis Europharm Limited Wimblehurst Road Horsham West Sussex RH12 5AB United Kingdom	EU/1/01/176/001-006	23.10.2006
19.10.2006	Zevalin	Schering AG Müllerstrasse 170-178 D-13342 Berlin	EU/1/03/264/001	23.10.2006
20.10.2006	Herceptin	Roche Registration Limited 6 Falcon Way Shire Park Welwyn Garden City AL7 1TW United Kingdom	EU/1/00/145/001	24.10.2006

<sup>(1)</sup> ELT L 136, 30.4.2004, lk 1.



Otsuse tegemise kuupäev	Ravimi nimetus	Müügiloa omanik	Kande number ühenduse registris	Teatamise kuupäev
20.10.2006	PritorPlus	Bayer HealthCare AG D-51368 Leverkusen	EU/1/02/215/001-012	24.10.2006
20.10.2006	Enbrel	Wyeth Europa Limited Huntercombe Lane South Taplow Maidenhead Berkshire, SL6 0PH United Kingdom	EU/1/99/126/001-018	24.10.2006
20.10.2006	Caelyx	Schering Plough Europe Rue de Stalle 73 B-1180 Bruxelles Stallestraat 73 B-1180 Brussel	EU/1/96/011/001-004	24.10.2006
20.10.2006	Avonex	Biogen Idec Ltd 5 Roxborough Way Foundation Park Maidenhead Berkshire SL6 3UD United Kingdom	EU/1/97/033/001-003	24.10.2006
20.10.2006	Faslodex	AstraZeneca UK Limited Alderley Park Macclesfield Cheshire SK10 4TG United Kingdom	EU/1/03/269/001	24.10.2006
20.10.2006	ViraferonPeg	Schering Plough Europe Rue de Stalle, 73 B-1180 Bruxelles Stallestraat 73 B-1180 Brussel	EU/1/00/132/001-050	24.10.2006
23.10.2006	Taxotere	Aventis Pharma S.A., 20 Avenue Raymond Aron, Antony Cedex 92165, France	EU/1/95/002/001-002	25.10.2006
23.10.2006	PhotoBarr	Axcan Pharma International BV Engelenkampstraat 72 6131 JJ Sittard Nederland	EU/1/04/272/001-002	25.10.2006
23.10.2006	Dynepo	Shire Pharmaceutical Contracts Ltd Hampshire International Business Park Chineham Basingstoke Hampshire RG24 8EP United Kingdom	EU/1/02/211/001-005	26.10.2006
24.10.2006	PegIntron	Schering Plough Europe Rue de Stalle, 73 B-1180 Bruxelles Stallestraat 73 B-1180 Brussel	EU/1/00/131/001-050	25.10.2006
24.10.2006	AVANDIA	SmithKline Beecham plc 980 Great West Road Brentford Middlesex TW8 9GS United Kingdom	EU/1/00/137/002-018	26.10.2006

Otsuse tegemise kuupäev	Ravimi nimetus	Müügiloa omanik	Kande number ühenduse registris	Teatamise kuupäev
24.10.2006	Aclasta	Novartis Europharm Limited Wimblehurst Road Horsham West Sussex RH12 5AB United Kingdom	EU/1/05/308/001-002	26.10.2006
24.10.2006	Prometax	Novartis Europharm Limited Wimblehurst Road Horsham West Sussex RH12 5AB United Kingdom	EU/1/98/092/001-018	26.10.2006
24.10.2006	Invanz	Merck Sharp & Dohme Ltd Hertford Road Hoddesdon Hertfordshire EN11 9BU United Kingdom	EU/1/02/216/001-002	26.10.2006
24.10.2006	Apidra	Sanofi-Aventis Deutschland GmbH Brueningstrasse, 50 D-65926 Frankfurt am Main	EU/1/04/285/013-020	26.10.2006
24.10.2006	Fuzeon	Roche Registration Limited 6 Falcon Way Shire Park Welwyn Garden City AL7 1TW United Kingdom	EU/1/03/252/001-003	26.10.2006
24.10.2006	Avandamet	SmithKline Beecham plc 980 Great West Road Brentford Middlesex TW8 9GS United Kingdom	EU/1/03/258/001-022	26.10.2006
26.10.2006	Ketek	Aventis Pharma S.A. 20 Avenue Raymond Aron F-92160 Antony	EU/1/01/191/001-005	30.10.2006
26.10.2006	Levviax	Aventis Pharma S.A. 20 Avenue Raymond Aron F-92160 Antony	EU/1/01/192/001-005	30.10.2006
26.10.2006	Actos	Takeda Global Research and Development Centre (Europe) Ltd, Arundel Great Court 2 Arundel Street London WC2R 3DA United Kingdom	EU/1/00/150/001-024	30.10.2006
26.10.2006	Glustin	Takeda Global Research and Development Centre (Europe) Ltd Arundel Great Court 2 Arundel Street London WC2R 3DA United Kingdom	EU/1/00/151/001-022	30.10.2006
26.10.2006	Sustiva	Bristol-Myers Squibb Pharma EEIG Uxbridge Business Park Sanderson Road Uxbridge UD8 1DH United Kingdom	EU/1/99/110/001-009	30.10.2006
26.10.2006	Stocrin	Merck Sharp & Dohme Ltd Hertford Road Hoddesdon Hertfordshire EN11 9BU United Kingdom	EU/1/99/111/001-009	30.10.2006

Otsuse tegemise kuupäev	Ravimi nimetus	Müügiloa omanik	Kande number ühenduse registris	Teatamise kuupäev
26.10.2006	Exelon	Novartis Europharm Limited Wimblehurst Road Horsham West Sussex RH12 5AB United Kingdom	EU/1/98/066/001-018	30.10.2006
26.10.2006	Helixate NexGen	Bayer AG D-51368 Leverkusen,	EU/1/00/144/001-003	30.10.2006
26.10.2006	Vfend	Pfizer Limited, Sandwich Kent CT13 9NJ United Kingdom	EU/1/02/212/001-026	30.10.2006
27.10.2006	Pritor	Bayer HealthCare AG D-51368 Leverkusen	EU/1/98/089/001-019	31.10.2006
27.10.2006	Ariclaim	Eli Lilly Nederland B.V. Grootslag 1-5 3991 RA Houten Nederland Boehringer Ingelheim International GmbH Binger Strasse 173 D-55216 Ingelheim am Rhein	EU/1/04/283/001-007	31.10.2006
27.10.2006	Rebetol	Schering Plough Europe Rue de Stalle 73 B-1180 Bruxelles Stallestraat, 73 B-1180 Brussel	EU/1/99/107/001-005	31.10.2006
27.10.2006	Remicade	Centocor B.V. Einsteinweg 101 2333 CB Leiden Nederland	EU/1/99/116/001-003	31.10.2006
27.10.2006	Avaglim	SmithKline Beecham plc 980 Great West Road Brentford Middlesex TW8 9GS United Kingdom	EU/1/06/349/001-008	31.10.2006
27.10.2006	Viramune	Boehringer Ingelheim International GmbH Binger Strasse 173 D-55216 Ingelheim am Rhein	EU/1/97/055/001-003	31.10.2006
27.10.2006	Invirase	Roche Registration Limited 6 Falcon Way Shire Park Welwyn Garden City AL7 1TW United Kingdom	EU/1/96/026/001-002	31.10.2006
27.10.2006	Tracleer	Actelion Registration Ltd BSI Building 13th Floor 389 Chiswick High Road London W4 4AL United Kingdom	EU/1/02/220/001-005	31.10.2006
30.10.2006	FOSAVANCE	Merck Sharp & Dohme Ltd Hertford Road Hoddesdon Hertfordshire EN11 9BU United Kingdom	EU/1/05/310/001-005	1.11.2006
30.10.2006	Lyrica	PFIZER Ltd, Ramsgate Road Sandwich Kent CT 13 9NJ United Kingdom	EU/1/04/279/001-035	1.11.2006

Otsuse tegemise kuupäev	Ravimi nimetus	Müügiloa omanik	Kande number ühenduse registris	Teatamise kuupäev
30.10.2006	NutropinAq	IPSEN Limited, 190 Bath Road Slough, Berkshire SL1 3XE United Kingdom	EU/1/00/164/003-005	1.11.2006
30.10.2006	Keppra	UCB S.A. Allée de la recherche 60 B-Bruxelles 1070 Researchdreef, 60 B-Brussel 1070	EU/1/00/146/001-030	3.11.2006
30.10.2006	Noxafil	SP Europe Rue de Stalle, 73 B-1180 Bruxelles Stallestraat 73 B-1180 Brussel	EU/1/05/320/001	2.11.2006
30.10.2006	Posaconazole SP	SP Europe Rue de Stalle 73 B-1180 Bruxelles Stallestraat 73 — B-1180 Brussel	EU/1/05/321/001	2.11.2006
30.10.2006	Nespo	Dompé Biotec S.p.A. Via San Martino 12 I-20122 Milano	EU/1/01/184/001-068	2.11.2006
30.10.2006	Aranesp	Amgen Europe B.V. Minervum 7061 4817 ZK Breda Nederland	EU/1/01/185/001-068	1.11.2006
31.10.2006	Lantus	Sanofi-Aventis Deutschland GmbH D-65926 Frankfurt am Main	EU/1/00/134/001-037	14.11.2006
31.10.2006	Insuman	Aventis Pharma Deutschland GmbH Brueningstrasse 50 D-65926 Frankfurt am Main	EU/1/97/030/065-084	6.11.2006
31.10.2006	Optruma	Eli Lilly Nederland BV Grootslag 1-5 3991 RA Houten Nederland	EU/1/98/074/001-004	6.11.2006
31.10.2006	Evista	Eli Lilly Nederland BV Grootslag 1-5 3991 RA Houten Nederland	EU/1/98/073/001-004	6.11.2006
31.10.2006	Telzir	Glaxo Group Ltd. Greenford Road Greenford Middlesex UB6 0NN United Kingdom	EU/1/04/282/001-002	7.11.2006

Kõnealuseid ravimeid käsitleva avaliku hindamisaruandega ja vastavate otsustega tutvuda soovijatel palutakse pöörduda:

The European Medicines Agency  
7, Westferry Circus, Canary Wharf  
London E14 4HB  
United Kingdom

**Ravimite müügilubasid käsitlevate ühenduse otsuste kokkuvõtte alates 1.10.2006 kuni 31.10.2006***(Direktiivi 2001/83/EÜ<sup>(1)</sup> artikli 34 või direktiivi 2001/82/EÜ<sup>(2)</sup> artikli 38 kohaselt tehtud otsused)*

(2006/C 287/04)

**— Riikliku müügiloa väljaandmine, säilitamine või muutmine**

Otsuse tegemise kuupäev	Ravimi nimetus(ed)	Müügiloa omanik(ud)	Asjaomane liikmesriik	Teatamise kuupäev
11.10.2006	Doxastad (doxazosin) Art 29	Vt lisa I	Vt lisa I	13.10.2006
11.10.2006	Doxazosin Winthrop (doxazosin) Art 29 -	Vt lisa II	Vt lisa II	13.10.2006
11.10.2006	Cardoreg (doxazosin) Art 29	Vt lisa III	Vt lisa III	13.10.2006
11.10.2006	Doxagamma (doxazosin) Art 29	Vt lisa IV	Vt lisa IV	13.10.2006
11.10.2006	Doxazosin Retard Arrow (doxazosin) Art 29	Vt lisa V	Vt lisa V	13.10.2006
13.10.2006	Cobactan DC Art 39	Vt lisa VI	Vt lisa VI	16.10.2006

<sup>(1)</sup> EÜT L 311, 28.11.2001, lk. 67.<sup>(2)</sup> EÜT L 311, 28.11.2001, lk. 1.

## I LISA

## ESILDISEGA SEOTUD RAVIMITE NIMETUSTE, RAVIMVORMIDE, TUGEVUSTE, MANUSTAMISVIISIDE JA MÜÜGILOA HOIDJATE LOETELU LIIKMESRIIGITI

Liikmesriik	Müügiloa hoidja	Taotleja	Nimetus	Tugevus	Ravimvorm	Manustamisviis
Eesti		STADA Arzneimittel AG Stadastr. 2-18, D-61118 Bad Vilbel Tél: 0049 6101 603301 Fax: 0049 6101 603151	Doxalfa 4 mg toimeainet prolongeeritult vabastavad tabletid	4 mg	Toimeainet pikaa- jaliselt (prolongee- ritult) vabastavad tabletid	Suukaud- ne
Läti		STADA Arzneimittel AG Stadastr. 2-18, D-61118 Bad Vilbel Tél: 0049 6101 603301 Fax: 0049 6101 603151	Doxalfa 4 mg ilgstošās darbības tabletes	4 mg	Toimeainet pikaa- jaliselt vabastavad tabletid	Suukaud- ne
Leedu		STADA Arzneimittel AG Stadastr. 2-18, D-61118 Bad Vilbel Tél: 0049 6101 603301 Fax: 0049 6101 603151	Doxalfa 4 mg pailginto atpa- laidavimo tabletės	4 mg	Toimeainet pikaa- jaliselt vabastavad tabletid	Suukaud- ne
Madalmaad		Cerntrafarm Services B.V. Nieuwe Donk 9 4879 AC Etten-Leur Nederland Tél: 0031 765 081000 Fax: 0031 765 035614	Doxazosine retard CF 4mg, tabletten met gereguleerde afgifte	4 mg	Toimeainet pikaa- jaliselt vabastavad tabletid	Suukaud- ne
Hispaania		Laboratorio STADA, S.L. Frederic Mompou, 5 08960 Sant Just Desvern E-Barcelone Tél: 0034 93 47 38889 Fax: 0034 93 47 37495	DOXAZOSINA NEO STADA 4 mg comprimidos de libera- ción prolongada EEG	4 mg	Toimeainet pikaa- jaliselt vabastavad tabletid	Suukaud- ne
Rootsi	STADA Arzneimittel AG Stadastr. 2-18, D.61118 Bad Vilbel Tél: 0049 6101 603301 Fax: 0049 6101 603151		Doxastad 4mg depottablett	4 mg	Toimeainet pikaa- jaliselt vabastavad tabletid	Suukaud- ne
Ühendkuning- riik		Genus Pharmaceuticals Benham Valence, Speen Newbury Berkshire RG20 8LU United Kingdom Tél: 01635 568400 Fax: 01635 568401	Doxadura XL 4 mg	4 mg	Toimeainet pikaa- jaliselt vabastavad tabletid	Suukaud- ne

## II LISA

## ESILDISEGA SEOTUD RAVIMITE NIMETUSTE, RAVIMVORMIDE, TUGEVUSTE, MANUSTAMISVIISIDE JA MÜÜGILOA HOIDJATE LOETELU LIIKMESRIIGITI

Liikmesriik	Müügiloa hoidja	Taotleja	Nimetus	Tugevus	Ravimvorm	Manustamisviis
Taani	Winthrop Pharmaceuticals UK Ltd 1 Onslow Street Guildford Surrey GU1 4YS Royaume-Uni Tél: 00 44 (0) 1483 55 48 31 Fax: 00 44 (0) 1483 55 48 31		Doxazosin 'Winthrop'	4 mg	Toimeainet pikaajaliselt (prolongeeritud) vabastavad tabletid	Suukaudne
Saksamaa		Winthrop Arzneimittel GmbH Industriestrasse 10 82256 D-Furstenfeldbruck Tél: 0049 (0) 81 41 3572 324 Fax: 0049 (0) 81 41 3572 329	Doxazosin Winthrop 4 mg Retardtabletten	4 mg	Toimeainet pikaajaliselt vabastavad tabletid	Suukaudne
Ungari		Chinoin Pharmaceuticals and Chemical Works Co Ltd 1045 H-Budapest, Tó utca 1-5 Tél: 0036 1 505 0000 Fax: 0036 1 505 0005	Doxazosin Winthrop 4mg Tablettes	4 mg	Toimeainet pikaajaliselt vabastavad tabletid	Suukaudne
Poola		Winthrop Medicaments 1-13 Bd Romain Rolland F-75014, Paris Tél: 0033 (0) 1 57 63 33 33 Fax: 0033 (0) 1 57 63 33 30	DOXAWIN XL	4 mg	Toimeainet pikaajaliselt vabastavad tabletid	Suukaudne
Slovakkia		Winthrop Médicaments 1-13 Bd Romain Rolland F-75014 Paris Tél: 0033 (0) 1 57 63 33 33 Fax: 0033 (0) 1 57 63 33 30	Doxazosin Winthrop XL 4 mg	4 mg	Toimeainet pikaajaliselt vabastavad tabletid	Suukaudne
Hispaania		Winthrop Pharmaceuticals UK Ltd 1 Onslow Street Guildford Surrey GU1 4YS United Kingdom Tél: 00 44 (0) 1483 55 48 31 Fax: 00 44 (0) 1483 55 48 31	Doxazosina WINTHROP 4 mg comprimidos de liberación prolongada EFG	4 mg	Toimeainet pikaajaliselt vabastavad tabletid	Suukaudne
Ühendkuningriik		Winthrop Pharmaceuticals UK Ltd 1 Onslow Street Guildford Surrey GU1 4YS United Kingdom	Slocinx XL 4mg Tablets	4 mg	Toimeainet pikaajaliselt vabastavad tabletid	Suukaudne

## III LISA

## ESILDISEGA SEOTUD RAVIMITE NIMETUSTE, RAVIMVORMIDE, TUGEVUSTE, MANUSTAMISVIISIDE JA MÜÜGILOA HOIDJATE LOETELU LIIKMESRIIGITI

Liikmesriik	Müügiloa hoidja	Taotleja	Nimetus	Tugevus	Ravimvorm	Manustamisviis
Tšehhi Vabariik		Ratiopharm GmbH Graf-Arco-Strasse 3 D-89079 Ulm Tél: 0049 731 40202 Fax: 0049 731 4027330	Lansoprazol-ratiopharm 4 mg Hartkapseln	4 mg	Toimeainet pikaa- jaliselt (prolongee- ritult) vabastavad tabletid	Suukaud- ne
Taani	Pharmcom Oy Keijumaki 6B 30 FIN-02130 Espoo Tél: 00358 407 075670 Fax: 00358 94524872		Cardoreg 4 mg depotta- bletter	4 mg	Toimeainet pikaa- jaliselt vabastavad tabletid	Suukaud- ne
Ungari		Ratiopharm Hungaria Kft. Uzoki utca 36/a H-1145 Budapest Tél: 0036 1 2732730 Fax: 0036 1 2732731	Doxazosin-ratiopharm retard 4 mg tablett	4 mg	Toimeainet pikaa- jaliselt vabastavad tabletid	Suukaud- ne
Poola		Ratiopharm GmbH Graf-Arco-Strasse 3 D-89079 Ulm Tél: 0049 731 40202 Fax: 0049 731 4027330	Doxazosin-ratiopharm retard PR4	4 mg	Toimeainet pikaa- jaliselt vabastavad tabletid	Suukaud- ne
Slovakkia		Ratiopharm GmbH Graf-Arco-Strasse 3 D-89079 Ulm Tél: 0049 731 40202 Fax: 0049 731 4027330	Doxazosin-ratiopharm retard 4 mg	4 mg	Toimeainet pikaa- jaliselt vabastavad tabletid	Suukaud- ne
Ühendkuning- riik		Ratiopharm GmbH Graf-Arco-Strasse 3 D-89079 Ulm Tél: 0049 731 40202 Fax: 0049 731 4027330	DoxaCard XL 4 mg prolonged release tablets	4 mg	Toimeainet pikaa- jaliselt vabastavad tabletid	Suukaud- ne



## IV LISA

## ESILDISEGA SEOTUD RAVIMITE NIMETUSTE, RAVIMVORMIDE, TUGEVUSTE, MANUSTAMISVIISIDE JA MÜÜGILOA HOIDJATE LOETELU LIIKMESRIIGITI

Liikmesriik	Müügiloa hoidja	Taotleja	Nimetus	Tugevus	Ravimvorm	Manustamisviis
Taani	Generics [UK] Ltd. Station Close Potters Bar Herts EN6 1TL. United Kingdom Tél: 00 44 1707 853000 Fax: 00 44 1707 650734		Doxagamma	4mg	Toimeainet pikaa- jaliselt (prolongee- ritult) vabastavad tabletid	Suukaudne
Ühendkuning- riik		Generics [UK] Ltd., Station Close, Potters Bar, Herts,EN6 1TL. United Kingdom Tél: 00 44 1707 853000 Fax: 00 44 1707 650734	Doxzogen XL 4mg Tablets	4mg	Toimeainet pikaa- jaliselt vabastavad tabletid	Suukaudne

## V LISA

## ESILDISEGA SEOTUD RAVIMITE NIMETUSTE, RAVIMVORMIDE, TUGEVUSTE, MANUSTAMISVIISIDE JA MÜÜGILOA HOIDJATE LOETELU LIIKMESRIIGITI

Liikmesriik	Müügi loa hoidja	Taotleja	Nimetus	Tugevus	Ravimvorm	Manustamisviis
Taani	Arrow Generics UK Ltd Unit 2 Eastman Way Stevenage Hertfordshire, SG1 4SZ United Kingdom Tél.: 00 44 207 612 7612 Fax: 00 44 207 612 7620		Doxazosin "Arrow", 4mg depottabletter	4 mg	Toimeainet pikaajaliselt (prolongeeritud) vabastavad tabletid	Suukaudne
Portugal		Arrowblue Produtos Farmacêuticos S.A. Torre Fernão Magalhães 10º Esq., Av. D. João II — P-Lisbonne Tél.: 00 351 21 896 51 05 Fax: 00 351 21896 51 05	Doxazosin Arrow 4mg comprimido de libertação prolongada	4 mg	Toimeainet pikaajaliselt vabastavad tabletid	Suukaudne
Sloveenia		Arrow Generics UK Ltd Unit 2 Eastman Way Stevenage Hertfordshire, SG1 4SZ United Kingdom Tél.: 00 44 207 612 7612 Fax: 00 44 207 612 7620	Doksazosin Arrow 4mg tablete s podaljšanim sproščanjem	4 mg	Toimeainet pikaajaliselt vabastavad tabletid	Suukaudne
Ühendkuningriik		Arrow Generics UK Ltd Unit 2 Eastman Way Stevenage Hertfordshire, SG1 4SZ United Kingdom Tél.: 00 44 207 612 7612 Fax: 00 44 207 612 7620	Cardozin XL 4mg	4 mg	Toimeainet pikaajaliselt vabastavad tabletid	Suukaudne

**RAVIMITE NIMETUSED, RAVIMVORMID, LOOMALIIGID, MANUSTAMISVIISID JA MÜÜGILOA  
HOIDJAD LIIKMESRIIKIDES**

Liikmesriik	Müügiloa hoidja	Väljamõeldud nimetus	Ravimvorm	Loomaliik	Sagedus	Soovituslik annus	Keeluaeg (liha ja piim)
Belgia	Intervet International B.V. Wim de Körverstraat 35 NL -5831 AN Boxmeer	Cobactan DC	Intramammaarsalv	Lüpsilehmad	Ühekordne annus	150 mg tsefkinoomi	Liha ja rupsid: 2 päeva Piim: 49 päeva
Tšehhi Vabariik	Intervet International B.V. Wim de Körverstraat 35 NL -5831 AN Boxmeer	Cobactan DC intramam susp. Ad us. Vet	Intramammaarsalv	Lüpsilehmad	Ühekordne annus	150 mg tsefkinoomi	Liha ja rupsid: 2 päeva Piim: 49 päeva
Saksamaa	Intervet Deutschland GmbH Feldstr. 1a D-85716 Unterschleiss- heim	Cobactan DC	Intramammaarsalv	Lüpsilehmad	Ühekordne annus	150 mg tsefkinoomi	Liha ja rupsid: 2 päeva Piim: 49 päeva
Eesti	Intervet International B.V. Wim de Körverstraat 35 NL -5831 AN Boxmeer	Cobactan DC	Intramammaarsalv	Lüpsilehmad	Ühekordne annus	150 mg tsefkinoomi	Liha ja rupsid: 2 päeva Piim: 49 päeva
Kreeka	Intervet International B.V. Wim de Körverstraat 35 NL -5831 AN Boxmeer	Cobactan DC	Intramammaarsalv	Lüpsilehmad	Ühekordne annus	150 mg tsefkinoomi	Liha ja rupsid: 2 päeva Piim: 49 päeva
Hispaania	Intervet International B.V. Wim de Körverstraat 35 NL -5831 AN Boxmeer	Cobactan DC	Intramammaarsalv	Lüpsilehmad	Ühekordne annus	150 mg tsefkinoomi	Liha ja rupsid: 2 päeva Piim: 49 päeva
Prantsusmaa	Intervet International B.V. Wim de Körverstraat 35 NL -5831 AN Boxmeer	Cobactan DC suspen- sion intramammaire	Intramammaarsalv	Lüpsilehmad	Ühekordne annus	150 mg tsefkinoomi	Liha ja rupsid: 2 päeva Piim: 49 päeva
Iirimaa	Intervet Ireland Magna Drive Magna Business Park Citywest Road IE-Dublin 24	Cephaguard DC	Intramammaarsalv	Lüpsilehmad	Ühekordne annus	150 mg tsefkinoomi	Liha ja rupsid: 2 päeva Piim: 49 päeva
Itaalia	Intervet International B.V. Wim de Körverstraat 35 NL -5831 AN Boxmeer	Cobactan DC	Intramammaarsalv	Lüpsilehmad	Ühekordne annus	150 mg tsefkinoomi	Liha ja rupsid: 2 päeva Piim: 49 päeva

Liikmesriik	Müügiloa hoidja	Väljamõeldud nimetus	Ravimvorm	Loomaliik	Sagedus	Soovituslik annus	Keeluaeg (liha ja piim)
Küpros	Intervet International B.V. Wim de Körverstraat 35 NL -5831 AN Boxmeer	Cobactan DC	Intramammaarsalv	Lüpsilehmad	Ühekordne annus	150 mg tsefkinoomi	Liha ja rupsid: 2 päeva Piim: 49 päeva
Läti	Intervet International B.V. Wim de Körverstraat 35 NL -5831 AN Boxmeer	Cobactan DC	Intramammaarsalv	Lüpsilehmad	Ühekordne annus	150 mg tsefkinoomi	Liha ja rupsid: 2 päeva Piim: 49 päeva
Leedu	Intervet International B.V. Wim de Körverstraat 35 NL -5831 AN Boxmeer	Cobactan DC	Intramammaarsalv	Lüpsilehmad	Ühekordne annus	150 mg tsefkinoomi	Liha ja rupsid: 2 päeva Piim: 49 päeva
Luksemburg	Intervet International B.V. Wim de Körverstraat 35 NL -5831 AN Boxmeer	Cobactan DC	Intramammaarsalv	Lüpsilehmad	Ühekordne annus	150 mg tsefkinoomi	Liha ja rupsid: 2 päeva Piim: 49 päeva
Austria	Intervet Gesmbh Siemensstrasse 107 A -1210 Vienne	Cobactan DC	Intramammaarsalv	Lüpsilehmad	Ühekordne annus	150 mg tsefkinoomi	Liha ja rupsid: 2 päeva Piim: 49 päeva
Poola	Intervet International B.V. Wim de Körverstraat 35 NL -5831 AN Boxmeer	Cobactan DC	Intramammaarsalv	Lüpsilehmad	Ühekordne annus	150 mg tsefkinoomi	Liha ja rupsid: 2 päeva Piim: 49 päeva
Portugal	Intervet Portugal, Lda. Estrada Nacional 249 PT-2725-397 Mem Martins	Cobactan DC	Intramammaarsalv	Lüpsilehmad	Ühekordne annus	150 mg tsefkinoomi	Liha ja rupsid: 2 päeva Piim: 49 päeva
Sloveenia	Intervet International B.V. Wim de Körverstraat 35 NL -5831 AN Boxmeer	Cobactan DC	Intramammaarsalv	Lüpsilehmad	Ühekordne annus	150 mg tsefkinoomi	Liha ja rupsid: 2 päeva Piim: 49 päeva
Slovakkia	Intervet International B.V. Wim de Körverstraat 35 NL -5831 AN Boxmeer	Cobactan DC	Intramammaarsalv	Lüpsilehmad	Ühekordne annus	150 mg tsefkinoomi	Liha ja rupsid: 2 päeva Piim: 49 päeva
Ühendkuningriik	Intervet International B.V. Wim de Körverstraat 35 NL -5831 AN Boxmeer	Cobactan DC	Intramammaarsalv	Lüpsilehmad	Ühekordne annus	150 mg tsefkinoomi	Liha ja rupsid: 2 päeva Piim: 49 päeva

**Liikmesriikide lennutegevuslubade andmise või kehtetuks tunnistamise otsuste avaldamine vastavalt määruse (EMÜ) nr 2407/92 (lennuettevõtjatele lennutegevuslubade väljaandmise kohta) <sup>(1)</sup> <sup>(2)</sup> artikli 13 lõikele 4**

(2006/C 287/05)

(EMPs kohaldatav tekst)

AUSTRIA

**Kehtetuks tunnistatud lennutegevusload**

*B kategooria: Lennutegevusload kaasa arvatud määruse (EMÜ) nr 2407/92 artikli 5 lõike 7 punkti a) piirang*

Lennuettevõtja nimi	Lennuettevõtja aadress	Lubatud vedada	Otsus jõustub alates
Top Speed Verband der allgemeinen Luftfahrt	A-1030 Wien, Weissgerberlande 50/12	reisijad, post, last	11.10.2006
Flyers GmbH — Fläche	A-8073 Feldkirchen bei Graz — Flughafen Graz, Bürogebäude neu, 2.OG	reisijad, post, last	9.10.2006

HISPAANIA

**Väljastatud lennutegevusload**

*B kategooria: Lennutegevusload kaasa arvatud määruse (EMÜ) nr 2407/92 artikli 5 lõike 7 punkti a) piirang*

Lennuettevõtja nimi	Lennuettevõtja aadress	Lubatud vedada	Otsus jõustub alates
Aeródromo de la Mancha, S.I	Centro de Carga Aérea, Calle 5 Norte, Parcela 1.4b, Nave 2, Aeropuerto de Madrid/Barajas 28042 Madrid	reisijad, post, last	17.7.2006

PORTUGAL

**Kehtetuks tunnistatud lennutegevusload**

*A kategooria: Lennutegevusload ilma määruse (EMÜ) nr 2407/92 artikli 5 lõike 7 punkti a) piiranguta*

Lennuettevõtja nimi	Lennuettevõtja aadress	Lubatud vedada	Otsus jõustub alates
Air Luxor, SA	Av. Republica, 26 1050-192 Lisboa	reisijad, post, last	15.9.2006

<sup>(1)</sup> EÜT L 240, 24.8.1992, lk 1.

<sup>(2)</sup> Otsused, millest teatati Euroopa Komisjonile enne 31.8.2005

## ROOTSI

**Väljastatud lennutegevusload**

*A kategooria: Lennutegevusload ilma määruse (EMÜ) nr 2407/92 artikli 5 lõike 7 punkti a) piiranguta*

Lennuettevõtja nimi	Lennuettevõtja aadress	Lubatud vedada	Otsus jõustub alates
Nordic Airways AB 556647-3541	Frösundaviks Allé 15 S-169 70 Solna	reisijad, post, last	30.6.2006

**Kehtetuks tunnistatud lennutegevusload**

*A kategooria: Lennutegevusload ilma määruse (EMÜ) nr 2407/92 artikli 5 lõike 7 punkti a) piiranguta*

Lennuettevõtja nimi	Lennuettevõtja aadress	Lubatud vedada	Otsus jõustub alates
Falcon Air AB 556204-3702	Box 36 S-230 32 Malmö-Sturup	reisijad, post, last	25.9.2006
Swe Fly AB 556490-0271	Box 627 S-611 10 Nyköping	reisijad, post, last	25.9.2006

**Komisjoni teatis, mis on seotud nõukogu 25. juuni 1987. aasta direktiivi 87/404/EMÜ (lihtsaid surveanumaid käsitlevate liikmesriikide õigusaktide ühtlustamise kohta) rakendamisega**

(2006/C 287/06)

(EMPs kohaldatav tekst)

(Direktiivi kohaste ühtlustatud standardite pealkirjade ja viidete avaldamine)

ESO (*)	Viide ühtlustatud standardile ja standardi pealkiri (ja viitedokument)	Viide asendatavale standardile	Kuupäev, mil asendatava standardi järgimisest tulenev vastavuseeldus kaotab kehtivuse Märkus 1
CEN	EN 286-1:1998 Lihtsaid leekkuumutusega õhu või lämmastiku surveanumad. Osa 1: Üldotstarbelised surveanumad	EN 286-1:1991	Kehtivuse lõppkuupäev (31.8.1998)
	EN 286-1:1998/A1:2002	Märkus 3	Kehtivuse lõppkuupäev (31.1.2003)
	EN 286-1:1998/A2:2005	Märkus 3	Kehtivuse lõppkuupäev (30.4.2006)
	EN 286-1:1998/AC:2002		
CEN	EN 286-2:1992 Lihtsaid leekkuumutusega õhu või lämmastiku surveanumad. Osa 2: Surveanumad õhkpiduritele või mootorveokite ja nende haagiste abisüsteemidele	—	
	EN 286-2:1992/AC:1992		
CEN	EN 286-3:1994 Lihtsaid leekkuumutusega õhu või lämmastiku surveanumad. Osa 3: Terasest surveanumad raudteeveeremi õhkpiduriseadmetele	—	
CEN	EN 286-4:1994 Lihtsaid leekkuumutusega õhu või lämmastiku surveanumad. Osa 4: Alumiiniumsulamist surveanumad raudteeveeremi õhkpiduriseadmetele ja pneumaatilistele abiseadmetele	—	
CEN	EN 287-1:2004 Keevitajate atesteerimine. Sulakeevitus. Osa 1: Terased	—	
	EN 287-1:2004/A2:2006	Märkus 3	Kehtivuse lõppkuupäev (30.9.2006)
	EN 287-1:2004/AC:2004		
CEN	EN 571-1:1997 Mittepurustav katsetamine. Sissetungiv katsetamine. Osa 1: Põhimõtted	—	

ESO <sup>(1)</sup>	Viide ühtlustatud standardile ja standardi pealkiri (ja viitedokument)	Viide asendatavale standardile	Kuupäev, mil asendatava standardi järgimisest tulenev vastavuseeldus kaotab kehtivuse Märkus 1
CEN	EN 583-1:1998 Mittepurustav katsetamine. Ultraheli uurimine. Osa 1: Üldpõhimõtted	—	
CEN	EN 970:1997 Sulakeevisõmbuluste mittepurustav kontrollimine. Visuaalne kontrollimine	—	
CEN	EN 1011-1:1998 Keevitus. Soovitused metallsete materjalide keevitamiseks. Osa 1: Üldjuhised kaarkeevituseks	—	
CEN	EN 1290:1998 Keevituste mittepurustav katsetamine. Keevituste magnetosakeste uurimine	—	
CEN	EN 1330-3:1997 Mittepurustav katsetamine. Oskussõnad. Osa 3: Tööstuslikul radiograafilisel kontrollkatsetusel kasutatavad oskussõnad	—	
CEN	EN 1714:1997 Keevisõmbuluste mittepurustav kontrollimine. Keevisliidete ultrahelikontrollimine	—	
CEN	EN ISO 6520-1:1998 Keevitus ja külgnavad protsessid. Metallide keevisliidete geomeetriliste defektide liigitus. Osa 1: Sulakeevitus (ISO 6520-1:1998)	EN 26520:1991	Kehtivuse lõppkuupäev (30.4.1999)
CEN	EN 10207:2005 Terased lihtsate surveanumate valmistamiseks. Plaatide, ribade ja lattide tehnilised tarnenõuded	—	
CEN	EN 12062:1997 Keevisõmbuluste mittepurustav kontrollimine. Üldjuhised metallsete materjalide kohta	—	
CEN	EN ISO 15614-1:2004 Metallide keevitusprotseduuride spetsifitseerimine ja atesteerimine. Keevituspotseduuri katse. Osa 1: Teraste gaas- ja kaarkeevitus ning nikli ja niklisulamite kaarkeevitus (ISO 15614-1:2004)	—	
CEN	EN ISO 15614-2:2005 Metallide keevitusprotseduuride spetsifitseerimine ja atesteerimine. Keevituspotseduuri katse. Osa 2: Alumiiniumi ja selle sulamite kaarkeevitus (ISO 15614-2:2005)	—	

<sup>(1)</sup> Euroopa standardiorganisatsioonid:

— CEN: rue de Stassart 36, B-1050 Brussels, tel. (32-2) 550 08 11; faks (32-2) 550 08 19 (<http://www.cenorm.be>)

— CENELEC: rue de Stassart 35, B-1050 Brussels, tel. (32-2) 519 68 71; faks (32-2) 519 69 19 (<http://www.cenelec.org>)

— ETSI: 650, route des Lucioles, F-06921 Sophia Antipolis, tel. (33) 492 94 42 00; faks (33) 493 65 47 16 (<http://www.etsi.org>)



- Märkus 1 Tavaliselt on kuupäevaks, mil asendatava standardi järgimisest tulenev vastavuseeldus kehtivuse kaotab, Euroopa standardiorganisatsiooni kehtestatud tühistamiskuupäev, kuid kõnealuste standardite kasutajate tähelepanu juhitakse asjaolule, et teatavatel erandjuhtudel võib olla ka teisiti.
- Märkus 3 Muudatuste puhul on viitestandard EN CCCC:AAAA, vajaduse korral selle varasemad muudatused ja osutatud uus muudatus. Asendatav standard (veerg 3) koosneb seega standardist EN CCCC:AAAA ja vajaduse korral selle varasematest muudatustest, kuid ei hõlma osutatud uut muudatust. Osutatud kuupäeval kaotab kehtivuse asendatava standardi järgimisest tulenev vastavuseeldus direktiivi oluliste nõuetega.

MÄRKUS:

- Standardite kättesaamisega seotud teavet võib saada Euroopa standardiorganisatsioonidest või riikide standardiorganisatsioonidest, mis on loetletud Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiivi 98/34/EÜ<sup>(1)</sup> (muudetud direktiiviga 98/48/EÜ)<sup>(2)</sup> lisas.
- Viidete avaldamine *Euroopa Liidu Teatajas* ei tähenda, et standardid on olemas kõikides ühenduse keeltes.
- Loetelu asendab kõik varasemad *Euroopa Liidu Teatajas* avaldatud loetelud. Komisjon tagab selle loetelu ajakohastamise.

Põhjalikumad teavet ühtlustatud standardite kohta võib leida Internetilehelt  
<http://europa.eu.int/comm/enterprise/newapproach/standardization/harmstds/>

---

<sup>(1)</sup> EÜT L 204, 21.7.1998, lk 37.

<sup>(2)</sup> EÜT L 217, 5.8.1998, lk 18.

**Eelteatis koondumise kohta**  
**(Juhtum nr COMP/M.4464 — Goldman Sachs/Cerberus/Harpen)**  
**Võimalik lihtsustatud korras menetlemine**

(2006/C 287/07)

(EMPs kohaldatav tekst)

1. 10. novembril 2006 sai komisjon nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004<sup>(1)</sup> artiklile 4 vastava teatise kavandatava koondumise kohta, mille raames Ameerika Ühendriikide ettevõtjad Goldman Sachs Group Inc. ("Goldman Sachs") ja Cerberus Group ("Cerberus") omandavad ühiskontrolli nimetatud nõukogu määruse artikli 3 lõike 1 punkti b tähenduses Saksamaa ettevõtjate Harpen Immobilien GmbH & Co. KG ja Harpen Immobilien Verwaltungsgesellschaft mbH (ühiselt "Harpen") üle ühissettevõtjana käsitatava uue ettevõtja aktsiate ostu teel.
2. Asjaomaste ettevõtjate majandustegevus hõlmab järgmist:
  - Goldman Sachs: investeerimispannus;
  - Cerberus: erakapitali investeerimisfond;
  - Harpen: kinnisvara rentimine ja arendamine.
3. Komisjon leiab pärast teatise esialgset läbivaatamist, et tehing, millest teatatakse, võib kuuluda määruse (EÜ) nr 139/2004 reguleerimisalasse, kuid lõplikku otsust selle kohta ei ole veel tehtud. Vastavalt komisjoni teatisele<sup>(2)</sup> lihtsustatud korra kohta teatavate ettevõtjate koondumiste käsitlemiseks koosõlas nõukogu määrusega (EÜ) nr 139/2004 tuleks märkida, et käesolevat juhtumit on võimalik käsitleda teatistes ettenähtud korra kohaselt.
4. Komisjon kutsub huvitatud kolmandaid isikuid esitama komisjonile oma võimalikke märkusi kavandatava toimingu kohta.

Komisjon peab märkused kätte saama kümne päeva jooksul pärast käesoleva dokumendi avaldamist. Märkusi võib saata komisjonile faksi (nr (32-2) 296 43 01 või 296 72 44) või postiga järgmisel aadressil (lisada viitenumber COMP/M.4464 — Goldman Sachs/Cerberus/Harpen):

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
J-70  
B-1049 Bruxelles/Brussel

---

<sup>(1)</sup> ELT L 24, 29.1.2004, lk 1.

<sup>(2)</sup> ELT C 56, 5.3.2005, lk 32.

**Regionaalabi suunised aastateks 2007–2013 <sup>(1)</sup> — Regionaalabi kaart: Läti**

(2006/C 287/08)

**N 447/2006 — LÄTI****Regionaalabi kaart 1.1.2007 — 31.12.2013**

(heaks kiitnud komisjon 13.9.2006)

Ala kood	Ala nimi	Investeeringuteks ettenähtud regionaalabi ülemmäär <sup>(1)</sup> (kohaldatakse suurettevõtete suhtes)
<b>1. Piirkonnad, millel on kuni 31.12.2013 õigus saada abi vastavalt EÜ asutamislepingu artikli 87 lõike 3 punktile a)</b>		
LV 0	LÄTI	50 %

<sup>(1)</sup> Kuni 50 miljoni EUR suuruste abikõlblike kuludega investeerimisprojektide korral suurendatakse ülemmäära keskmise suurusega ettevõtete jaoks 10 protsendipunkti ja väikeettevõtete jaoks 20 protsendipunkti võrra (VKEd on määratletud komisjoni 6. mai 2003. aasta soovitusel, mis käsitleb mikroettevõtete ning väikeste ja keskmise suurusega ettevõtete määratlust (ELT L 124, 20.5.2003, lk 36)). Suurte investeerimisprojektide korral, mille abikõlblikud kulud on suuremad kui 50 miljonit EUR, kohandatakse seda ülemmäära vastavalt aastateks 2007–2013 ettenähtud regionaalabi suuniste punktile 67.

<sup>(1)</sup> ELT C 54, 4.3.2006, lk 13.

**Eelteatis koondumise kohta**  
**(Juhtum nr COMP/M.4168 — Österreichische Post/trans-o-flex)**  
**Võimalik lihtsustatud korras menetlemine**

(2006/C 287/09)

(EMPs kohaldatav tekst)

1. 14. novembril 2006 sai komisjon nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004 <sup>(1)</sup> artiklile 4 vastava teatise kavandatava koondumise kohta, mille raames Austria ettevõtja Österreichische Post AG omandab täieliku kontrolli nimetatud nõukogu määruse artikli 3 lõike 1 punkti b tähenduses Saksamaa ettevõtja trans-o-flex GmbH üle aktsiate ostu teel.
2. Asjaomaste ettevõtjate majandustegevus hõlmab järgmist:
  - Österreichische Post AG: universaalsete postiteenuste osutamine, dokumentide ja postipakkide kättetoimetamine, ekspedeerimisteenuste osutamine peamiselt Austria Vabariigis;
  - trans-o-flex GmbH: dokumentide ja postipakkide kättetoimetamine, ekspedeerimis- ja lepinguliste logistikateenuste osutamine peamiselt Saksamaa Liitvabariigis.
3. Komisjon leiab pärast teatise esialgset läbivaatamist, et tehing, millest teatatakse, võib kuuluda määruse (EÜ) nr 139/2004 reguleerimisalasse, kuid lõplikku otsust selle kohta ei ole veel tehtud. Vastavalt komisjoni teatisele <sup>(2)</sup> lihtsustatud korra kohta teatavate ettevõtjate koondumiste käsitlemiseks kooskõlas nõukogu määrusega (EÜ) nr 139/2004 tuleks märkida, et käesolevat juhtumit on võimalik käsitleda teatistes ettenähtud korra kohaselt.
4. Komisjon kutsub huvitatud kolmandaid isikuid esitama komisjonile oma võimalikke märkusi kavandatava toimingu kohta.

Komisjon peab märkused kätte saama kümne päeva jooksul pärast käesoleva dokumendi avaldamist. Märkusi võib saata komisjonile faksi (nr (32-2) 296 43 01 või 296 72 44) või postiga järgmisel aadressil (lisada viitenumber COMP/M.4168 — Österreichische Post/trans-o-flex):

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
J-70  
B-1049 Bruxelles/Brussel

---

<sup>(1)</sup> ELT L 24, 29.1.2004, lk 1.

<sup>(2)</sup> ELT C 56, 5.3.2005, lk 32.

**Teatatud koondumise aktsepteering**  
**(Toimik nr COMP/M.4350 — Hewlett Packard/Mercury Interactive)**

(2006/C 287/10)

(EMPs kohaldatav tekst)

20. oktoobril 2006 otsustas Komisjon mitte vastu seista ülalmainitud koondumisele ning kuulutada see vastavaks ühisturu nõuetega. Käesolev otsus on tehtud nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004 artikli 6(1)(b) alusel. Täielik otsuse tekst on kättesaadav vaid inglise ning avaldatakse peale seda kui dokumendist on kustutatud kõik võimalikud ärisaladused. Otsus on kättesaadav:

- Euroopa konkurentsipoliitika koduleheküljel (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). See kodulehekülg aitab leida ühinemisotsuseid, sealhulgas ärinime, toimiku numbrit, kuupäeva ja tööstusharu indeksid;
- elektroonilises formaadis EUR-Lex koduleheküljel, dokumendinumber 32006M4350 alt. EUR-Lex pakub on-line juurdepääsu Euroopa õigusele. (<http://ec.europa.eu/eur-lex/lex>).

---

**Teadaanne direktiivi 2004/17/EÜ artikli 30 alusel tehtud taotluse kohta**

(2006/C 287/11)

**Taotluse on esitanud liikmesriik**

24.10.2006. aastal sai komisjon Euroopa Parlamendi ja nõukogu 31. märtsi 2004. aasta direktiivi 2004/17/EÜ (millega kooskõlastatakse vee-, energeetika-, transpordi- ja postiteenuste sektoris tegutsevate ostjate hankemenetlused) <sup>(1)</sup> artikli 30 lõike 4 alusel koostatud taotluse.

Ühendkuningriigilt pärit taotlus käsitleb elektrienergia ja gaasi tarnimist selles riigis, välja arvatud Põhja-Iiri maal (st taotluses käsitletakse elektrienergia ja gaasi tarnimist Inglismaal, Šotimaal ja Walesis). Taotlus on avaldatud Euroopa Liidu Teatajas C 270, 7.11.2006. Esialgne tähtaeg on 25.1.2007.

Võttes arvesse, et komisjoni talitused peavad saama täiendavat teavet ja selle läbi vaatama, pikendatakse vastavalt artikli 30 lõike 6 kolmandale lausele ühe kuu võrra tähtaega, mille jooksul peab komisjon tegema kõnealuse taotluse kohta otsuse.

Lõpptähtaeg on seega 26.2.2007.

---

<sup>(1)</sup> ELT L 134, 30.4.2004, lk 1.